

computations were made. I am quite prepared to let the memorandum be filed, but I would not want it to be taken as admitting—

The CHAIRMAN: It is not a document that is being filed and put in the evidence; it just arises out of the questions and answers of Mr. Gerin. I thought it would be a convenience to the members of the committee if the computation was made. If you find any error I suggest you take it up with Mr. Fraser. It is only for the convenience of the committee.

Mr. CHEVRIER: With regard to its conclusion, I do not know how that works out.

The CHAIRMAN: I think we asked that Mr. Carbonneau be here to-day. Would it meet with the convenience of the committee if we called Mr. Carbonneau at this time?

HECTOR CARBONNEAU, called.

*By the Chairman:*

Q. Mr. Carbonneau, I understand that you are the chief of the translators branch?—A. I am, sir.

Q. The Translators branch of the House of Commons, I presume?—A. That is, the chief of the General Translation Branch of the House of Commons.

Q. The general blue books branch?—A. Yes.

Q. How long have you occupied that position, Mr. Carbonneau?—A. I have been chief of the branch since the 1st of November, 1930.

Q. And how many years have you been a translator in the government service?—A. I have been a translator since the year 1923. Mr. Chairman, with your permission, I should like to make a statement before the Committee regarding the activities of the General Translation Branch.

Mr. CHEVRIER: Mr. Chairman, I suppose that is always subject to the understanding already arrived at that as Mr. Carbonneau is about to read his statement we reserve our right to read his evidence and then he will be available for questioning. Is that the understanding?

The CHAIRMAN: Yes.

*By Mr. Pouliot:*

Q. One question. When did you start to work first as a translator?—A. As a translator?

Q. Yes?—A. Did you say where or when?

Q. In what year?—A. In 1923, in the Customs department.

Q. That was the first time you worked for the government as a translator?—A. Well, officially, yes. I had been making some translation in the year 1912 for the Post Office department for a few months, but I was not then an official translator.

Q. You were not permanent?—A. I was permanent, but as a clerk—not as a translator.

*By Mr. Laurin:*

Q. Before 1923 were you an employee of a department, or did you begin to work for the government since 1923?—A. I was an employee of the Federal government since 1911.

Mr. POULIOT: But in a different capacity?

The WITNESS: Oh, yes.